

# E20 - THE SEVENTH ONE AWAKENS

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:13]** ---

*Oh Yeah!*

*tsuyogatte tobinotte kaze ni natte*

**[00:13]** ---

*Oh Yeah!*

*Be strong, jump on, become the wind*

**[00:18]** ---

*oozora kidou wo koero*

**[00:18]** ---

*Pass the orbit beyond the sky*

**[00:36]** ---

*osaekirenai maenomeri na speed*

**[00:36]** ---

*Can't hold back this rushing speed*

**[00:41]** ---

*minareta machi ga diorama ni naru*

**[00:41]** ---

*A familiar town turns into a diorama*

**[00:46]** ---

*futoumei na sora tsukinukerunda*

**[00:46]** ---

*Burst through the unclear skies*

**[00:51]** ---

*nayami toka fuman toka futtobashite*

**[00:51]** ---

*Blow away your worries and discontent*

**[00:56]** ---

*manual doori no tabi nanka irane*

**[00:56]** ---

*Who needs a journey that's by the book*

**[01:01]** ---

*mayottemo furuetemo koudo agete*

**[01:01]** ---

*Even if you're lost or trembling,*

*Raise the altitude*

**[01:07]** ---

*Oh Yeah!*

*ikigatte shikujitte tachiagatte*

**[01:07]** ---

*Oh Yeah!*

*Show off, mess up, stand back up*

**[01:12]** ---

*kimi to mitsumeru michi naru chiheisen*

**[01:12]** ---

*The unknown horizon I watch with you*

**[01:17]** ---

*saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte*

**[01:17]** ---

*Now, be strong, jump on, become the wind*

**[01:22]** ---

*asu wo terasu taiyou*

*mejirushi ni shitesa*

**[01:22]** ---

*Use the sun*

*That lights tomorrow as a guide*

**[01:28]** ---

*tonde ike jiyuu na Glorious World*

**[01:28]** ---

*Fly off to the Glorious World of freedom*

**[01:38]** ---

*Out of the Chosen Ones,*

**[01:40]** ---

*just Taichi and Yamato were left behind  
in the Digital World.*

**[01:44]** ---

*While Sora and the others*

*were brought back to the real world.*

**[01:51]** ---

*Taichi and Yamato encounter Leomon's army  
which fights against Devimon,*

**[01:57]** ---

*and they raid Valvemon that carries  
cargo related to the Holy Digimon.*

**[02:07]** ---

*The identity of the cargo  
before them turns out to be...*

**[02:25]** ---

*Takeru!*

**[02:26]** ---

*Takeru!*

**[02:28]** ---

*Takeru!*

**[02:30]** ---

Why is Yamato's brother here?

**[02:36]** ---

What now?

**[02:38]** ---

This power must be...

**[03:15]** ---

Takeru!

**[03:25]** ---

This isn't good! We must escape!

**[03:50]** ---

What power...

**[03:52]** ---

What in the world is that?

**[03:56]** ---

THE SEVENTH ONE AWAKENS

**[04:01]** ---

Velgrmon...

**[04:03]** ---

The dark beast that is feared  
to swallow the dead in ancient legends.

**[04:04]** ---

VELGRMON

**[04:08]** ---

Even a Digimon as powerful as that  
is lending Devimon power...

**[04:27]** ---

Takeru!

**[04:28]** ---

Let's go, Garurumon!

**[04:30]** ---

Yeah!

**[04:32]** ---

Us too!

**[04:33]** ---

Yeah!

**[04:43]** ---

Megadramon.

**[04:44]** ---

MEGADRAMON

**[04:52]** ---

Jyuoken!

**[05:02]** ---

I'll keep this one busy!

**[05:04]** ---

You guys follow Velgrmon!

**[05:07]** ---

Leomon, thank you.

**[05:09]** ---

Let's go!

**[05:10]** ---

Yeah!

**[05:11]** ---

Now, come!

**[05:13]** ---

Your opponent is me!

**[05:26]** ---

Takeru!

**[05:37]** ---

Garurumon Super Evolution!

**[05:57]** ---

Weregururumon!

**[06:11]** ---

Greymon Super Evolution!

**[06:31]** ---

Metalgreymon!

**[06:36]** ---

Get on, Yamato!

**[06:49]** ---

Takeru!

**[06:59]** ---

Taichi-san.

**[07:02]** ---

As I thought, it won't connect.

**[07:05]** ---

Koshiro-kun!

**[07:07]** ---

Sorry I'm late.

**[07:08]** ---

Sora-san.

**[07:09]** ---

Last night when I came back home,

**[07:12]** ---

*my mom chewed me out.*

**[07:15]** ---

My legs might still be numb  
from sitting on my knees for so long.

**[07:19]** ---

We were gone for three whole days  
during that crisis after all.

**[07:24]** ---

Koshiro-kun, were you okay?

**[07:26]** ---

What?

**[07:29]** ---

Well...

**[07:30]** ---

My house is, um...

**[07:34]** ---

It's from Mimi-chan and Joe Senpai.

They're both running late.

**[07:40]** ---

*Koshiro-san!*

**[07:42]** ---

Tentomon!

**[07:43]** ---

*Ah, we finally connected!*

**[07:46]** ---

Tentomon?!

**[07:48]** ---

*Sora-san's with you too?! Then...*

**[07:52]** ---

Tentomon! Sora-san! Wait just a minute!

**[07:56]** ---

Oh! Wait, Koshiro-kun!

**[08:00]** ---

Sorry, Tentomon.

**[08:01]** ---

*No worries!*

**[08:03]** ---

*So, where are you two at right now?*

**[08:07]** ---

We're back in our own world.

**[08:10]** ---

*Huh? Say what?!*

**[08:12]** ---

We have no clue why though.

**[08:15]** ---

But everyone's safe on our side.

**[08:17]** ---

*Then that's good to hear.*

**[08:19]** ---

*Our side too, here!*

**[08:21]** ---

*Sora!*

**[08:22]** ---

Piyomon!

**[08:24]** ---

*What about Joe?*

**[08:25]** ---

*Mimi's not there?*

**[08:27]** ---

Sorry, those two are late.

**[08:30]** ---

*Jeez, Mimi!*

**[08:31]** ---

*Don't worry, they'll come soon.*

**[08:35]** ---

Is everyone on the Network side?

**[08:39]** ---

It looks like the first place  
we fought at.

**[08:43]** ---

Right on, Koshiro-san!

**[08:45]** ---

When we noticed,  
we found ourselves wound up in this place.

**[08:51]** ---

*It's been like this from earlier.*

**[08:53]** ---

*We had a hard time getting ahold of you.*

**[08:58]** ---

We were able to prevent Tokyo's crisis,

**[09:00]** ---

but now there are problems occurring  
across networks all over the world.

**[09:06]** ---

*I'll look into it. Leave it to me!*

**[09:09]** ---

Yeah, please, Tentomon!

**[09:15]** ---

Don't fall behind, Metalgreymon!

**[09:18]** ---

Yeah!

**[09:29]** ---

We can't even get close at this rate,  
let alone catch up!

**[09:34]** ---

Metalgreymon, I have an idea!

**[09:43]** ---

Giga Destroyer!

**[10:07]** ---

Kaiser Nail!

**[10:16]** ---

Now!

**[10:22]** ---

Here we go!

**[10:23]** ---

Yamato, match our timings!

**[10:27]** ---

Trident Arm!

**[10:34]** ---

Go, Yamato!

**[10:44]** ---

All right!

**[10:48]** ---

Takeru!

**[10:57]** ---

Yamato!

**[11:06]** ---

This won't last for long!

**[11:08]** ---

Yamato...

**[11:11]** ---

Yamato, let me do it instead!

**[11:13]** ---

No!

**[11:16]** ---

Takeru...

**[11:18]** ---

Takeru!

**[11:20]** ---

It's me! You hear me?!

**[11:22]** ---

Takeru!

**[11:24]** ---

Takeru!

**[11:43]** ---

Wake up!

**[11:47]** ---

Takeru!

**[12:00]** ---

Takeru...

**[12:02]** ---

Takeru!

**[12:04]** ---

Takeru!

**[12:09]** ---

Yamato...

**[12:16]** ---

Takeru...

**[12:17]** ---

Yamato!

**[12:36]** ---

Takeru!

**[12:40]** ---

Yamato!

**[12:55]** ---

Takeru!

**[12:56]** ---

Yamato!

**[13:27]** ---

Yamato...

**[13:31]** ---

Takeru...

**[13:35]** ---

All right! let's go, Yamato!

**[13:38]** ---

Let's all escape!

**[13:39]** ---

Yeah!

**[13:48]** ---

Now, let's withdraw!

**[13:51]** ---

We'll stall Velgrmon!

**[13:52]** ---

Metalgreymon, your attack once more!

**[13:56]** ---

Okay!

**[14:00]** ---

Giga Destroyer!

**[14:07]** ---

Giga Storm!

**[14:10]** ---

Kaiser Nail!

**[14:46]** ---

Yamato!

**[15:01]** ---

Is everyone okay?!

**[15:03]** ---

Yeah!

**[15:13]** ---

This is...

**[15:16]** ---

The one attack that crushed Valvemon!

**[15:27]** ---

Takeru!

**[15:29]** ---

Yamato!

**[15:33]** ---

Takeru!

**[15:41]** ---

Shoot, we need to escape!

**[15:47]** ---

Yamato!

**[15:53]** ---

Yamato...

**[16:02]** ---

Takeru!

**[16:21]** ---

Stop it!

**[17:12]** ---

What's this light?

**[17:36]** ---

That's...

**[17:39]** ---

That must be the one...

**[17:41]** ---

the one we've been looking for  
all this time.

**[17:46]** ---

The Holy Digimon!

**[17:51]** ---

And...

**[18:16]** ---

And Takeru is...

**[18:32]** ---

Ohh! That light must be...

**[18:38]** ---

ANGEMON

**[18:50]** ---

Takeru...

**[18:57]** ---

This light...

**[18:59]** ---

It's giving us power!

**[19:13]** ---

Giga Storm!

**[19:22]** ---

Kaiser Nail!

**[19:32]** ---

So this is the Holy Digimon's power!

**[20:18]** ---

The Holy Digimon...

**[20:20]** ---

...became... an egg?

**[20:28]** ---

It's a Digitama.

**[20:31]** ---

We, Digimon, are all born from it.

**[20:36]** ---

And when our life ends,  
we're reborn as a Digitama again.

**[20:57]** ---

Huh?

**[21:04]** ---

Who... is that?!

**[21:14]** ---

So you've unintentionally ended up in  
the suited form to steep into darkness.

**[21:21]** ---

Now, return to my side.

**[21:24]** ---

Holy Digimon.

**[21:41]** ---

*Why do these held hands*

**[21:41]** ---

*naze ima kono te to te nigitte*

**[21:45]** ---

*And the warmth exchanged*

**[21:45]** ---

*tashikameta taion wo*

**[21:48]** ---

*Make me reminisce now*

**[21:48]** ---

*natsukashiku omou noka*

**[21:52]** ---

*Why an abyss dancing with endless rain*

**[21:52]** ---

*naze samidare no susabu shinen*

**[21:56]** ---

*The gaze of that smile*

**[21:56]** ---

*hohoenda sono shisen ni*

**[21:58]** ---

*Makes me want to cry*

**[21:58]** ---

*nakitaku naru*

**[22:00]** ---

*So call me with that voice*

**[22:00]** ---

*sono koe de boku wo yonde kure*

**[22:03]** ---

*This weakness I cannot tell others*

**[22:03]** ---

*dare ni ienu kono yowasa ga*

**[22:05]** ---

*I realize is my pillar to stand firm*

**[22:05]** ---

*tsuyoku tatsu tame no jiku dato omoishiru*

**[22:08]** ---

*Difference is what makes me adore you*

**[22:08]** ---

*chigau kara itooshiku naru*

**[22:10]** ---

*I just want to understand you and me*

**[22:10]** ---

*tada wakaritai kimi to boku wo*

**[22:13]** ---

*Scars grow the more we live*

**[22:13]** ---

*ikiru hodo kizu ga fuete iku*

**[22:15]** ---

*But still we seek the reasons for us*

**[22:15]** ---

*sore demo sagashiteiru bokura no wake wo*

**[22:19]** ---

*Overlaying them makes us beautiful*

**[22:19]** ---

*kasanete wa utsukushiku naru*

**[22:21]** ---

*I want to know now, I want to cry out*

**[22:21]** ---

*ima wakaritai sakebi dashitai*

**[22:31]** ---

*The Digimon Encyclopedia!*

**[22:34]** ---

*Kabuterimon.*

**[22:35]** ---

*This Digimon evolves from Tentomon,  
my partner.*

**[22:35]** ---

LEVEL: CHAMPION

**[22:38]** ---

TYPE: INSECT

**[22:38]** ---

*The Mega Blaster attack can take out  
multiple enemies in one strike!*

**[22:41]** ---

SPECIAL MOVE: MEGA BLASTER

**[22:43]** ---

*Now, let's check this out!*

**[22:45]** ---

*Kabuterimon's head that I always sit on  
is hard, but very comfortable to ride!*

**[22:50]** ---

*Kabuterimon teaches me jokes  
while I'm on there too.*

**[22:53]** ---

*Though I don't understand half of it.*

**[22:57]** ---

*Which Digimon will it be next time?*

**[23:01]** ---

*When Taichi sacrifices his body,*

**[23:04]** ---

*a never-before-seen miracle  
befalls Metalgreymon!*

**[23:08]** ---

*Next time on Digimon Adventure:  
"The Tide-turning Update"*

**[23:12]** ---

*The adventure continues to a new world.*

**[23:14]** ---

**[23:16]** ---

---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:43:27 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:43:27 UTC by whimsee